

## DECIZIE

21 decembrie 2016

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ  
al Curții Supreme de Justiție

În componența:

Președintele ședinței, – Svetlana Filincova,  
Judecători – Dumitru Mardari, Maria Ghervas

examinând recursul declarat de către SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii, în pricina privind examinarea cererii de chemare în judecată înaintată de SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii către SA „Orhagroservice”, în proces de insolabilitate, administratorul autorizat Gheorghe Ciobanu, privind executarea obligațiilor în natură și recunoașterea actului având valoare juridică,

împotriva încheierii Curții de Apel Chișinău din 08 noiembrie 2016, prin care a fost restituită fără examinare cererea de chemare în judecată a SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii către SA „Orhagroservice”, în proces de insolabilitate, privind executarea obligațiilor în natură și recunoașterea actului ca având valoare juridică,

a c o n s t a t a t :

La 14.09.2016, SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii, s-au adresat în instanța de insolabilitate cu cererea de chemare în judecată către SA „Orhagroservice”, în proces de insolabilitate, și administratorul autorizat Gheorghe Ciobanu, privind executarea obligațiilor în natură și recunoașterea actului ca având valoare juridică.

Prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 27.10.2016, nu s-a dat curs cererii înaintată de SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii către SA „Orhagroservice”, în proces de insolabilitate, și administratorul autorizat Gheorghe Ciobanu, privind executarea obligațiilor în natură și recunoașterea actului ca având valoare juridică, s-a acordat termen reclamanților SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii, pentru a înlătura neajunsurile stabilite în termenul acordat, până la data de 07.11.2016, și anume, prezentarea: - copiile înscrisurilor anexate la cerere certificate de către parte pentru conformitate cu originalul; prezentarea dovezii de plată a taxei de stat; prezentarea documentului ce legalizează împuternicirile reprezentantului; prezentarea traducerii cererii de chemare în judecată în modul stabilit de lege și s-a explicat reclamanților SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii, că dacă nu va prezenta dovada achitării taxei de stat în termenul stabilit, cererea de chemare în judecată nu va fi considerată depusă și împreună cu toate actele va fi restituită fără examinare.

Prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 08.11.2016, a fost dispusă restituirea cererii de chemare în judecată a SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii împotriva SA „Orhagroservice”, în proces de insolvență, și administratorul autorizat Gheorghe Ciobanu, privind executarea obligațiilor în natură și recunoașterea actului ca având valoare juridică, în legătură cu faptul că reclamantul nu au înlăturat, în termenul acordat, neajunsurile stabilite prin încheierea instanței judecătorești din 27.10.2016.

La 22.11.2016, SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii, au depus cerere de recurs împotriva încheierii Curții de Apel Chișinău din 08.11.2016, prin care au solicitat casarea acestei cu remiterea cauzei în prima instanță pentru examinarea fondului.

În motivarea recursului, au indicat că despre încheierea Curții de Apel din 27.10.2016 privind înlăturarea neajunsurilor, au aflat abia la 04.11.2016, fapt confirmat prin plicul poștal, iar zilele următoare datei de 04.11.2016 - 5 și 6 noiembrie 2016 au fost zile de odihnă.

La 08.11.2016, instanța a emis încheierea de restituire a cererii de chemare în judecată, fără să indice care neajunsuri nu au fost înlăturate, având în vedere faptul că la cererea de chemare în judecată au fost anexate înscrisuri certificate, iar taxa de stat a fost achitată la 07.11.2016.

Examinând argumentele recursului în raport cu circumstanțele cauzei, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră că recursul declarat de SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii este întemeiat și urmează a fi admis din următoarele considerente.

Reieșind din specificul speței, este de menționat că legiuitorul, prin instituirea normelor procedurale de a nu da curs la cererea de chemare în judecată, a vrut să impună o disciplină procesuală semnificativă atât pentru a permite buna desfășurare a judecării, cât și pentru examinarea pricinii într-un termen optim și previzibil.

Cu toate acestea, la caz, instanța de recurs constată că prima instanță a restituit cererea de chemare în judecată cu încălcarea normelor de drept procedural, deoarece motivele invocate de instanță, precum că reclamantul nu a prezentat copiile înscrisurilor anexate la cerere certificate de către parte pentru conformitate cu originalul; lipsește dovada de plată a taxei de stat; nu este prezentat documentul ce legalizează împuternicirile reprezentantului; nu este prezentată traducerea cererii de chemare în judecată în modul stabilit de lege, nu și-au găsit confirmare, iar încheierea instanței de fond privind restituirea cererii de chemare în judecată este bazată pe aprecierea arbitrară a înscrisurilor, fără a fi elucidate corect circumstanțele speței.

În conformitate cu art. 167 alin. (1) lit. a) CPC, la cererea de chemare în judecată se anexează copiile de pe cererea de chemare în judecată și de pe

înscrisuri, certificate de către parte, pe proprie răspundere..... Copiile vor fi certificate de către parte pentru conformitate cu originalul. Dacă înscrisurile sunt făcute într-o limbă străină, instanța dispune prezentarea traducerii lor în modul stabilit de lege.

Ținând cont de cerințele normei de drept pre-citate, se reține că, după cum atestă materialele speței, înscrisurile prezentate la cererea de chemare în judecată sunt certificate conform scopului propus de prevederile art. 167 alin. (1) lit. a) CPC, iar dovada împuternicirilor reprezentantului rezultă din f. d. 22 – extrasul din Registrul de stat al persoanelor juridice nr. 736 din 19.10.2015, unde ca administrator al SA „Agromec” este indicat Mocanu Dumitru, cu toate că instanța de fond nu specifică dovada împuternicirilor cărui reprezentant urmează a fi prezentată.

În ceea ce privește prezentarea traducerii în limba de stat a cererii de chemare în judecată se denotă că, dispoziția art. 167 alin. (1) lit. a) CPC stabilește că instanța poate dispune prezentarea traducerii doar în privința înscrisurilor prezentate la cererea de chemare în judecată, dar nu în privința cererii de judecată, și astfel, prezentarea cererii de chemare în judecată în limba rusă nu constituie temei de a nu da curs cererii.

Mai mult, potrivit art. 11 din Legea cu privire la funcționarea limbilor vorbite pe teritoriul RM nr. 3465-XI din 01.09.1989, organele puterii de stat, administrației de stat, organizațiilor obștești, întreprinderile, instituțiile și organizațiile urmează să primească și să examineze documentele prezentate de către cetățeni în limba de stat sau în cea rusă.

În atare condiții, dispunerea instanței de a restitui cererea de chemare în judecată fără a specifica, în conținutul încheierii din 08.11.2016, care neajunsuri nu au fost înlăturate de către reclamanți, poartă un caracter formal și este de natură să îngreuească persoanei accesul la justiție.

Conform art. 6 CEDO, „Orice persoană are dreptul la judecarea cauzei sale în mod echitabil, în mod public și în termen rezonabil, de către o instanță independentă și imparțială, instituită de lege, care va hotărî fie asupra încălcării drepturilor și obligațiilor sale cu caracter civil...”.

Conform art. 20 al Constituției Republicii Moldova, orice persoană are dreptul la satisfacție efectivă din partea instanțelor judecătorești competente împotriva actelor care violează drepturile, libertățile și interesele sale legitime. Nici o lege nu poate îngreui accesul la justiție.

Or, restituirea cererii de chemare în judecată, în afara condițiilor stabilite de lege, încalcă dreptul recurentului la un proces echitabil garantat de art. 6 al Convenției Europene pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale.

Astfel, din considerentele menționate și având în vedere că prima instanță a restituit cererea de chemare în judecată cu încălcarea normelor de drept procedural, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră necesar de a admite recursul, de a casa încheierea Curții de Apel Chișinău din 08 noiembrie 2016 și de a restitui pricina în aceeași instanță, la etapa primirii cererii de chemare în judecată.

În conformitate cu art. 427 lit.b) Codul de procedură civilă, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție,

**D E C I D E:**

Se admite recursul declarat de SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii.

Se casează încheierea Curții de Apel Chișinău din 08 noiembrie 2016, în pricina privind examinarea cererii de chemare în judecată înaintată de SA „Agromec” și Mocanu Dmitrii către SA „Orhagroservice”, în proces de insolvență, administratorul autorizat Gheorghe Ciobanu, privind executarea obligațiilor în natură și recunoașterea actului având valoare juridică, cu restituirea pricinii la Curtea de Apel Chișinău, la etapa primirii cererii de chemare în judecată.

Decizia este irevocabilă din momentul emiterii.

Președintele colegiului,  
judecătorul -

Svetlana Filincova

Judecători:

Dumitru Mardari,

Maria Ghervas